

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 94 (1981)

Artikel: Quint da la Lia Rumantscha/Ligia Romontscha 1980
Autor: Cavegn, Christian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234118>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quint da la Lia Rumantscha/Ligia Romontscha 1980

A. Quint general

SPAISAS

Organs

Radunanza da delegats	1 478.80	
Cussagl	1 352.--	
Suprastanza	7 664.80	
Revisorat	120.--	
President	7 500.--	
Rapreschantaziuns	7 695.25	
Cuosts viadis e spaisas	3 557.70	
Organs da rapport	806.20	
Cumischiuns (pressa, etc.)	<u>1 546.20</u>	31 720.95

Persunal

Secretariat	164 126.95	
Per pulir	3 234.95	
Suppl. fam. ed uffants	1 675.--	
Suppl. d'esperienza	9 824.80	
SVS / SI / CCF / CD	19 271.30	
Sgüranza accidaints	2 221.65	
Sgüranza da spargn	2 348.95	
Chascha da pensiun	<u>8 288.--</u>	210 991.60

Cuosts da büro

Material e maschinas	8 934.15	
Francatura e vtüra	2 422.35	
Telefon	4 325.60	
Spaisas banca / schec post.	701.05	
Fits chasa	14 466.60	
S-chodamaint	2 148.--	
Forz' electrica	855.20	
Material per pulir	151.65	
Reparaturas, installaziuns	<u>2 170.15</u>	36 174.75

Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	1 605.90	
Gasettas e revistas	477.90	
Inserats	1 836.40	
Rapport annual	3 550.--	
Lavurs da terzas personas	8 873.85	
Fits passivs	495.45	

Sgüranzas	776.70	
Contribuziuns annualas	1 545.--	
Cuosts divers secretariat	<u>2 275.30</u>	21 436.50

SUBSIDIS A SOCIETATS AFFILIADAS

Subsidis da basa

Società Retorumantscha	2 500.--	
Romania	4 000.--	
Uniun dals Grischs	4 000.--	
Renania	4 000.--	
Uniung rum. da Surmeir	4 000.--	
Uniun da script. rum.	4 000.--	
Cum. Rum. radio e televisiun	<u>500.--</u>	23 000.--

Societats regiunalas

Romania	10 000.--	
Uniun dals Grischs	8 000.--	
Renania	4 500.--	
Uniung rum. da Surmeir	<u>4 500.--</u>	27 000.--

Subsidis per organs

Società Retorumantscha	10 000.--	
Romania	15 000.--	
Uniun dals Grischs	10 000.--	
Renania	10 000.--	
Uniung rum. da Surmeir	12 000.--	
Uniun da script. rum.	<u>4 000.--</u>	61 000.--

Subsidis per scriptuors

Cumischiun litterara	1 500.--	
Premis	2 000.--	
Sairadas e prelecziuns	<u>3 158.80</u>	6 658.80

Divers subsidis

A particulars	6 300.--	
Ad instituziuns	7 367.--	
Fundaziun Planta	1 000.--	
Reservas prestaziuns specialas	<u>1 000.--</u>	15 667.--

SUBSIDIS PRESSA RUMANTSCHA

Gasetta Romantscha	15 000.--	
Fögl Ladin	15 000.--	
Casa Paterna / La Pünt	16 300.--	
Pagina da Surmeir	18 500.--	
Il Chardun	<u>2 000.--</u>	66 800.--

SCOULINAS

Pejas mussadras	59 160.—	
Per pulir	2 858.70	
Pejas inspecturas	4 732.30	
Supplemaint d'esperienza	2 072.70	
SVS / SI / CCF / CD	5 427.55	
Sgüranza accidaints	1 574.70	
Chascha da pensiun	3 221.65	
Cuors da perfecziun mussadras	146.—	
Contribuziun CMR	1 115.70	
Material e mobiglias	1 877.15	
Fits chasa	14 456.60	
S-chodamaint	2 148.—	
Forz' electrica	480.25	
Reparaturas	1 000.—	
Subsidis a scolettas	33 250.—	
Inserats	1 387.70	
Transports/bus scoulinas	<u>17 596.50</u>	152 505.50

SEMINARI DA MUSSADRAS

Peja directura	42 770.75	
Peja magisters	40 126.30	
Per pulir	1 536.20	
Supplemaint d'esperienza	1 419.80	
SVS / SI / CCF / CD	7 001.90	
Sgüranza d'accidaints	104.10	
Chascha da pensiun	1 292.50	
Cuosts da viadi	606.20	
Cuosts practicum solaras	8 686.35	
Nouv plan d'instrucziun	2 629.40	
Cussagl da scoula	2 506.60	
Examens recepziun e diplomaziun	6 518.70	
Cuosts administraziun	1 916.20	
Biblioteca	281.30	
Cumpra mobiglia	50.—	
Material e mezs didactics	2 490.15	
Fits chasa	7 657.80	
S-chodamaint	1 841.25	
Forz' electrica	421.85	
Inserats	1 031.55	
Reparaturas	797.20	
Scuntraziun cuosts	<u>9 831.25</u>	141 517.35

ACZIUNS SPECIALAS

Teater	14 364.40	
Cuors da lingua	31 978.95	
Mezs didactics per scoulas fundam. tudais-chas	720.80	
Cuors in scoula	6 043.50	
Mezs audiovisuals	10 236.30	
Neologissems	29 923.50	
Cumüns	690.--	
Scolaziun da creschüts	10 065.35	
Scoulas medias e prof.	5 792.50	
Cumischiun linguistica principi territorial	90.50	
ADG (Arbeitsgemeinschaft Dreisprachiges Grb.)	6 687.--	
Cudesch da dret ladin	314.--	
Amortisaziun mobiglias	6 216.45	123 123.25
<i>Total spaisas</i>		<u>917 595.70</u>

ENTRADAS

Subsidis e contribuziuns

Confederaziun	450 000.--	
Chantun	200 000.--	
Cumüns	30.--	650 030.--

Our d'investiziuns

Fits	363.20	
Fits da fonds	552.50	915.70

Diversas entradas

Cità da Cuaira	10 000.--	
Cità da Turich	2 000.--	
Assegnas d'uffants	675.--	
Taxa dals scolarets	3 839.--	
Seminaristas	23 760.--	
Fits	3 600.--	
Cuors da lingua	18 907.50	
Cità da Cuaira per instrucziun rumantscha	2 000.--	
Diversas entradas	9 453.70	
Our da reservas per neologissems	8 643.--	
PRO HELVETIA «Andorra»	2 000.--	
Scuntraziun divers cuosts	56 158.60	
Cuors audiovisuals	8 004.60	
Acziuns specialas	11 799.--	160 840.40
<i>Entradas totalas</i>		<u>811 786.10</u>

Quint per ediziuns

SPAISAS

Cuosts

Quaderns OSL	20 516.60	
Chanzuns	6 724.20	
Grammatica sursilvana	9 357.95	
Che robas..., div. idioms (ZONTA)	22 842.40	
Cumpra cudeschs	40 298.55	
Mauro, div. idioms	27 762.50	
Bibliografia retorumantscha	2 770.05	
Gazetta per giuvenils	2 505.--	
Tarablas sün cassetas, ladin e sursilvan	11 361.50	
Il silip e la furmia, div. idioms	14 206.--	
Naivera, sursilvan/ladin, reediziun	16 102.45	
Uorsin, sursilvan/ladin, reediziun	<u>12 359.--</u>	186 806.20

Cuosts secundars

Scuntraziun cuosts secundars	46 327.35	
Cumischiun redacziunala OSL	496.80	
Francatura e vtüra	459.85	
Propaganda	3 059.85	
Material per ediziuns	2 692.30	
Diminuaziun cudeschs avant man	24 758.40	
Diminuaziun debituors	<u>16 500.15</u>	94 294.70

Expensas totalas

281 100.90

ENTRADAS

Contribuziuns

Fondo Cadonau		
- Mauro		3 000.--
- Praulas sin cassetas, sursilvan		4 000.--
- Gazetta per uffants, «Pierrot», sursilvan		2 000.--
Pro Helvetia		
- Mauro		15 000.--
Dun 1. avuost		50 000.--
Che robas..., ZONTA		12 000.--
Vendita da cudeschs		<u>165 661.75</u>

Total entradas

251 661.75

Quint general 1980

	<i>Quint 1979</i>	<i>Preventiv 1980</i>	<i>Quint 1980</i>
Entradas	791 795.70	776 800.--	811 786.10
Sortidas	<u>831 946.45</u>	<u>907 250.--</u>	<u>917 595.70</u>
Deficit	<u>40 150.75</u>	<u>130 450.--</u>	<u>105 809.60</u>

Quint ediziuns 1980

	<i>Quint 1979</i>	<i>Preventiv 1980</i>	<i>Quint 1980</i>
Entradas	361 977.71	312 000.--	251 661.75
Sortidas	<u>363 402.05</u>	<u>336 500.--</u>	<u>281 100.90</u>
Deficit	<u>1 424.34</u>	<u>24 500.--</u>	<u>29 439.15</u>

Bilantsch 1980

ACTIVAS	1979	1980
Cassa	655.10	2 218.25
Schec postal	13 642.40	27 727.45
Debituors divers	9 530.35	4 961.20
Debituors ediziuns	29 942.50	13 442.35
Part. Radio Turich	200.--	200.--
Cudeschs avant man	107 980.50	85 175.10
Maschinas da büro	1.--	1.--
Mobiglias da büro	6 217.45	1.--
Mobiglias da scoulinas	1.--	1.--
Biblioteca	1.--	1.--
Activas transitoricas	5 647.--	18 054.50
Deficit	72 879.--	208 127.75
Dun 1. avuost	193 000.--	118 000.--
Legat dr. P. Tuor	2 000.--	2 000.--
Legat dr. F. Calonder	15 000.--	15 000.--
	<u>456 697.30</u>	<u>494 910.60</u>

PASSIVAS	1979	1980
Divers credituors	3 648.85	26 516.35
Bazar scoulinas Cuoira	---	976.05
Conto corrent banca chantunala	35 328.80	168 986.25
Impraist cassa spargn persunal LR	31 606.75	31 606.75
Impraist Fondo Naz. «Ovras P. Lansel»	2 328.--	1 992.--
Impraist Fondo Naz. «Litt. d. Rum. e Lad.»	25 000.--	8 242.--
Impraist «Dun 1. avuost»	85 000.--	85 000.--
Passivas transitoricas	42 188.90	23 638.20
Reserva ediziuns linguisticas	18 643.--	10 000.--
Reserva ediziuns commemorativas	2 953.--	2 953.--
Dun 1. avuost	193 000.--	118 000.--
Legat dr. P. Tuor	2 000.--	2 000.--
Legat dr. F. Calonder	15 000.--	15 000.--
	<u>456 697.30</u>	<u>494 910.60</u>

Rapport da Revisiun

En la funcziun d'uffeci da controlla da Vossa societad vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1980, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl 1. da schaner entochen ils 31 da december 1980.

La bilanza siara da mintga vart cun frs. 494 910 60. Il quen da gudogn e sperdita dil quen general muossa ina sperdita da frs. 105 809 60 ed il quen d'ediziuns ina sperdita da frs. 29 439 15.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschevidas essan nus perschua di che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas. La situaziun finanziaria dalla LIGIA ROMONTSCHA / LIA RUMANTSCHA ei critica ed ei sto vegnir encuretg novas fontaunas dad entradas, sche la LIGIA ROMONTSCHA / LIA RUMANTSCHA vul satisfar vinavon a ses pensums.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

IGL UFFECI DA CONTROLLA

Il revisur designaus dalla
controlla da finanzas dil
Cantun Grischun:

Christian Cavegn

Cuera, ils 26 da mars 1981